

COMPTE RENDU DE PROJET

Intitulé du projet d'enseignement coordonné : Mettre en œuvre un projet final commun en 6^e bilangue : my yearbook/ Mein Jahresbuch

Mots-clés : 6^e bilangue – anglais- allemand – co-enseignement

Classe concernée par le projet : 6^e bilangue (26 élèves)

Contexte des activités mises en œuvre : Cette 6^e est très performante en langue. Il est donc aisé pour beaucoup de travailler en autonomie. Nous nous sommes régulièrement concertées sur notre envie de faire un projet bilangue avec cette classe, et ce dès le début de l'année, entre autres en confrontant nos programmes respectifs. Malheureusement, nous avons manqué de temps pour nous concerter efficacement. Le stage bilangue proposé aux professeurs d'allemand et d'anglais nous a permis de trouver le temps nécessaire pour élaborer notre projet dont le but était de faire un bilan des connaissances et compétences acquises par la classe dans les deux langues.

Mise en œuvre de l'activité :

Avant toute chose, nous avons dû demander l'autorisation de la direction pour banaliser une journée et demie pour réaliser cette expérimentation avec notre 6^{ème}.

Nous avons également informé les familles de ce projet et leur avons demandé si elles étaient d'accord pour que leur enfant participe à ce projet et que soit publiés les documents qu'il produirait ainsi que sa photo.

Toutes les familles nous ont donné leur autorisation.

Objectifs :

- Réalisation d'un blog de la classe à partir de productions orales ou écrites réalisées par les élèves pour se présenter eux-mêmes en anglais et en allemand leurs camarades.
- Développement des compétences des élèves dans les deux langues en expression orale et écrite.
- Utilisation des TICE (perfectionnement du B2I)
- Bilan des acquisitions de l'année dans les deux langues : autoévaluation, méthodologie de comparaison
- Encouragement de l'autonomie, du travail individuel et du travail de groupe
- Réflexion sur l'organisation du travail
- Remédiation via des fiches méthodologiques
- Création de supports dans le but de promouvoir la classe bilangue (rencontre CM2-6^e, site du collège, intervention dans les écoles primaires, ...)

Conditions de réalisation du projet :

- Banalisation d'une journée et demie. Celle-ci n'a pas posé de problème, car nous l'avons planifiée en fin d'année scolaire un mardi et un mercredi matin, les 14 et 15 juin 2015.
- Utilisation de la salle informatique (au moins le mardi après-midi et le mercredi matin)
- Accès à nos salles respectives
- Autorisations parentales pour la diffusion de travaux d'élèves et de leur image
- Collaboration souhaitée du collègue de technologie ou référent TICE

Forme de travail :

Expression orale dialoguée (interviews), expression écrite et/ou orale (présenter son camarade interviewés et soi-même).

Produit fini :

Support retenu : au choix écrit ou oral (enregistrement MP3 ou vidéo), illustration du travail libre, au final sous forme de blog protégé rassemblant toutes les productions élèves et peut-être sous autre forme permettant de diffuser tout le travail aux élèves via l'ENT

Utilisation ultérieure du produit fini :

Le lien du blog sera mis sur le site du collège afin de servir à la promotion de la classe bilingue et de l'allemand en général. Il a été montré aux élèves de CM2 et 6è lors de la rencontre du mois de juin (rallye) et sur le site du collège.

Mise en œuvre :

a) Les élèves ont utilisé de manière équilibrée les deux langues afin, dans un premier temps, d'interviewer leurs camarades et les présenter (grâce à Power Point, Photorécit ou Word), et, dans un deuxième temps, de se présenter, se décrire, parler de leur entourage, de leurs habitudes/loisirs, Ils étaient libres de choisir les éléments dont ils voulaient parler et d'utiliser l'une ou l'autre langue pour tel ou tel élément et d'illustrer en utilisant Power Point, le logiciel Photorécit, ou un simple document Word).

b) Le projet a respecté le déroulement que nous avons prévu et qui était récapitulé sur une fiche de travail que chaque élève avait à sa disposition et que nous avons élaborée ensemble après nous être préalablement rencontrées à plusieurs reprises.

Au tout début du projet, nous avons expliqué le but et le déroulement de la prochaine journée et demi. Nous avons distribué notre fiche de travail permettant aux élèves de travailler en autonomie, l'avons lue et expliquée à deux voix. Nous avons rappelé les règles de comportement à respecter, les outils, les aides à disposition, ...

Rapidement, nous n'avons fait que gérer le temps de chaque étape, répondu aux questions, supervisé le travail de chacun, ...

Le but était de sortir du cadre habituel de la séance de cours.

Bien que détaillée, les activités prévues laissent une certaine autonomie aux élèves dont la plupart se sont emparée. Ils étaient en effet libres de choisir les éléments dont ils voulaient parler et d'utiliser l'une ou l'autre langue pour tel ou tel élément et d'illustrer, soit en utilisant les fonctions disponibles sur Open Office/ Power Point, soit en insérant des images libres de droit ou des photos personnelles.

My year book / Mein Jahresbuch (fiche de travail)

Objectif:

A partir de tout ce que j'ai vu cette année en anglais et en allemand, je crée des articles illustrés qui seront assemblés dans un blog. Ce blog sera visible sur le site du collège et permettra de faire la promotion de la classe bilangue.

Organisation :

Un jour et demi sera consacré à ce projet qui se déroulera dans les salles d'anglais, d'allemand et en salle informatique en présence simultanée des professeurs d'allemand et d'anglais.

Attentes :

Chaque élève devra :

- utiliser de manière équitable les deux langues,
- respecter les règles de vie collective,
- s'impliquer dans le projet,
- faire preuve d'initiative et d'autonomie.

Déroulement du projet :

1. Devoirs à la maison pour le mardi 16 juin 2015 : Faire une liste de toutes les questions que tu connais en anglais et en allemand qui permettent d'interviewer quelqu'un sur les thèmes suivants : se présenter, se décrire, parler de son entourage (famille / amis), parler de ses goûts et parler de ses loisirs et de ses habitudes.
2. Elaboration des questionnaires. Plusieurs groupes seront formés et seront chargés de rassembler sur un panneau les questions sur un thème précis dans les deux langues.
3. Mise en commun au tableau / affichage des panneaux. Deux élèves de chaque groupe sont responsables de la présentation à la classe. Chacun peut corriger ou compléter si besoin.
4. Chacun choisit trois questions en anglais et trois questions en allemand à poser à un camarade tiré au sort.
5. Phase d'interview : Les élèves posent leurs questions et prennent des notes. Les questions en anglais amènent des réponses en anglais et les questions en allemand amènent des réponses en allemand.
6. Chaque élève rédige un compte-rendu des réponses obtenues en allemand à la 3^{ème} personne du singulier en allemand et un compte-rendu des réponses obtenues en anglais à la 3^{ème} personne du singulier en anglais.
7. Mise en forme du compte-rendu : soit à l'écrit, sur ordinateur ; soit à l'oral en s'enregistrant grâce au micro.

Les groupes :

- Présentation : **Alexandre** – **Mathilde** – Sami – Chloé A. – Olympe – **Janon**
- Description : Leelou – **Alexis** – **Robin** – **Elise** – Margotte
- Parler de son entourage : **Samuel** – Alexia – **Julie** – **Mathéo** – **Dalal**
- Habitudes / loisirs : **Pierre** – William – Laura – **Eline** – **Marie**
- Goûts : **Maxime** – **Noah** – Arwyn – **Chloé D.** – **Loïs**

Maître du temps

8. Attribution des responsabilités : Elections des responsables (à main levée)
2 responsables illustration (vérifier l'avancée du travail de chacun / conseillers artistiques), 2 responsables édition (aide à la mise en forme numérique / supervision des logiciels), 4 responsables rédaction (2 pour l'anglais et 2 pour l'allemand)
9. Phase individuelle. Préparation concrète du « year book » / « Jahresbuch ». Chaque élève réfléchit aux éléments qui composeront son year book. Il devra utiliser l'anglais et l'allemand de manière équitable et devra parler de tous les thèmes.
10. Choix de la mise en forme : oral ou écrit. A l'écrit, utilisation de documents Open Office ou Impress. A l'oral, utilisation du logiciel Photocrit. Illustration du travail effectué.
11. Harmonisation le mercredi matin. Les responsables montrent le travail accompli et on discute de la présentation du blog.
12. Phase d'auto-évaluation du projet. Compléter un questionnaire.

Fiches méthodologiques à disposition des élèves. A utiliser en autonomie en fonction des besoins de chacun.

Les élèves ont utilisé de manière équilibrée les deux langues pour chaque activité.

Avec la mise en œuvre de ce projet, nous avons donc poursuivi et atteint les objets que nous nous étions fixés, à savoir mener un projet d'enseignement coordonné en anglais et en allemand qui a motivé les élèves, les a responsabilisés pour ceux qui étaient chargés de coordonner le travail de leur groupe et qui leur a permis de valider des compétences du socle dans le cadre d'une auto-évaluation dont voici le tableau :

Questionnaire d'auto-évaluation à partir des compétences du socle



COMPÉTENCE 2 LA PRATIQUE D'UNE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE	REAGIR ET DIALOGUER :			
	Dialoguer sur des sujets familiers			
	Demander et donner des informations			
	PARLER EN CONTINU :			
	Décrire, raconter, expliquer			
COMPÉTENCE 4 LA MAÎTRISE DES TECHNIQUES USUELLES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION	Présenter un projet et lire à haute voix			
	ÉCRIRE :			
	Écrire un court récit, une description			
	S'APPROPRIER UN ENVIRONNEMENT INFORMATIQUE DE TRAVAIL :			
	Utiliser, gérer des espaces de stockage à disposition			
	Utiliser les périphériques à disposition			
	Utiliser les logiciels et les services à disposition			
	ADOPTER UNE ATTITUDE RESPONSABLE :			
	Participer à des travaux collaboratifs en connaissant les enjeux et en respectant les règles			
	CRÉER, PRODUIRE, TRAITER, EXPLOITER DES DONNÉES :			
	Saisir et mettre en page un texte			
	Traiter une image, un son ou une vidéo			
	Organiser la composition du document, prévoir sa présentation en fonction de sa destination			
S'INFORMER, SE DOCUMENTER :				
Identifier, trier et évaluer des ressources				
Chercher et sélectionner l'information demandée				
COMMUNIQUER, ÉCHANGER :				
Écrire, envoyer, diffuser, publier				
COMPÉTENCE 6 LES COMPÉTENCES SOCIALES ET CIVIQUES	AVOIR UN COMPORTEMENT RESPONSABLE :			
	Respecter les règles de la vie collective			
	Comprendre l'importance du respect mutuel et accepter toutes les différences			

COMPÉTENCE 7 L'AUTONOMIE ET L'INITIATIVE	ÊTRE ACTEUR DE SON PARCOURS DE FORMATION ET D'ORIENTATION : Savoir s'auto-évaluer et être capable de décrire ses intérêts, ses compétences et ses acquis			
	ÊTRE CAPABLE DE MOBILISER SES RESSOURCES INTELLECTUELLES ET PHYSIQUES DANS DIVERSES SITUATIONS : Être autonome dans son travail : savoir l'organiser, le planifier, l'anticiper, rechercher et sélectionner des informations utiles			
	FAIRE PREUVE D'INITIATIVE : S'engager dans un projet individuel			
	S'intégrer et coopérer dans un projet collectif			
	Assumer des rôles, prendre des initiatives et des décisions			

Le mercredi matin nous avons malheureusement manqué de temps pour réellement organiser une présentation de chaque travail d'élève avec soumission à l'avis de tous. Mais étant en salle informatique disposant d'un TNI, les travaux nous étaient envoyés au fur et à mesure sur le réseau informatique et projetés au tableau. Chacun a eu alors la possibilité de visionner ses propres travaux et ceux des autres.

Voici le blog créé : <http://projet-bilangue-sixieme6.eklablog.com/>

Bilan : Nous avons facilement obtenu l'accord de la direction pour banaliser les cours de la classe un mardi entier et un mercredi matin et monopoliser la salle informatique.

A l'annonce de ce projet, les élèves étaient intrigués, curieux.

Nous avons, de notre côté, quelques appréhensions avant de commencer le projet avec la classe : peur que les élèves s'ennuient, qu'ils saturent après autant d'heures de langue (10h en tout !), que nous n'arrivions pas à gérer les conflits de la classe (les relations entre élèves dans cette classe ont été difficiles toute l'année, la cohésion a été difficile, beaucoup d'individualités fortes).

Après une première heure de démarrage, de mise au point du déroulement des différentes étapes, ... les élèves se sont vite mis au travail et ont respecté le travail en groupes.

Aucun élève ne s'est au final plaint d'avoir trop d'heures de langue d'un coup. Au contraire ! Ils ont même trouvé que le temps était passé plus vite qu'en temps normal.

Chacun a pris son rôle au sein du groupe au sérieux, et, de manière assez inattendue, une réelle cohésion de groupe basée sur l'entraide et le respect mutuel est apparue très nettement. La classe a été très agréable (bien plus que durant l'année), motivée, dynamique, sérieuse, ...

Certains élèves ont même fait plus que ce qui était demandé au départ.

Le seul problème rencontré a été le mauvais fonctionnement des ordinateurs et surtout de la connexion internet, ce qui a ralenti le travail des élèves.

En ce qui concerne la création du blog, aux vues des problèmes informatiques rencontrés, tous les documents ont dû être centralisés sur un blog, que ce soit les documents/fiches fournis aux élèves, les productions des élèves eux-mêmes, et un padlet que j'ai créé avec les photos prises lors du projet.

A la toute fin du projet, le mercredi midi, nous avons demandé aux élèves, sur une feuille, de répondre à 3 questions pour évaluer le projet :

1) quels ont été les points positifs ? Qu'est-ce que le projet t'a apporté ?

2) quels ont été les points négatifs selon toi?

3) que faudrait-il changer/améliorer pour une prochaine fois ?

De manière unanime, les élèves ont vraiment bien aimé le projet et cette manière de travailler, en groupe, en autonomie, en salle informatique avec 2 professeurs en même temps. Cela leur a permis de faire un retour sur tout ce qui a été vu durant l'année. Pour certains, cela a permis de mieux maîtriser certains points encore fragiles.

Les seuls points négatifs évoqués ont été les problèmes de connexions/réseau internet et informatiques.

Les élèves n'ont rien trouvé à améliorer.

Le bilan de ce projet est donc très positif pour les élèves, mais aussi pour les professeurs qui ont apprécié de travailler ensemble pour mener à bien ce projet d'enseignement coordonné de nos deux langues. L'évolution positive du groupe classe a été un bonus fort appréciable.

Lors des séances « normales » qui ont suivi, les élèves ont été contents et fiers de visualiser en classe le travail de tout le monde.

Nom des professeurs : Mme Durand-Askyn (anglais) et Mme Sevegrand (allemand)

Etablissement : Collège Cécile Sorel de Mériel